steinberg SYSTEMS

BEDIENUNGSANLEITUNG
TRÄGERKLEMMEN

USER MANUAL
GRIPPER

INSTRUKCJA OBSŁUGI
ZACISKI DŹWIGARA

NÁVOD K POUŽITÍ
NOSNÍKOVÁ SVORKA

MANUEL D´UTILISATION
PINCE DE LEVAGE

ISTRUZIONI PER L'USO
PINZA PER TRAVE

MANUAL DE INSTRUCCIONES
PINZA PARA VIGA

DE | EN | PL | CZ | FR | IT | ES

SBS-TK-1000 | SBS-TK-3000 | SBS-TK-5000

INHALT | CONTENT | TREŚĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO

- Deutsch 3
- English 6
- Polski 9
- Česky 12
- Français 15
- Italiano 18
- Español 21

PRODUKTNAME	TRÄGERKLEMMEN
PRODUCT NAME	GRIPPER
NAZWA PRODUKTU	ZACISKI DŹWIGARA
NÁZEV VÝROBKU	NOSNÍKOVÁ SVORKA
NOM DU PRODUIT	PINCE DE LEVAGE
NOME DEL PRODOTTO	PINZA PER TRAVE
NOMBRE DEL PRODUCTO	PINZA PARA VIGA
MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO	SBS-TK-1000 SBS-TK-3000 SBS-TK-5000
IMPORTEUR IMPORTER IMPORTER DOVOZCE IMPORTATEUR IMPORTATORE IMPORTADOR	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
ADRESSE VON IMPORTEUR IMPORTER ADDRESS ADRES IMPORTERA ADRESA DOVOZCE ADRESSE DE L'IMPORTATEUR INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR	UL. NOWY KISIELIN – INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA | POLAND, EU

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Werte		
Produktname	Trägerklemmen		
Modell	SBS-TK-1000	SBS-TK-3000	SBS-TK-5000
Maximale Belastung [kg]	1.000	3.000	5.000
Öffnungsweite der Spannbacken [mm]	75-195	80-320	80-320
Sicherheitsfaktor (der maximalen Belastung)	1,25		
Abmessungen [mm]	360x75 x200	495x100 x250	490x120 x 250
Gewicht [kg]	3,5	9,5	11,0
Temperaturbereich	-20°C ÷ +60°C		

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

CE	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recyclingprodukt.
	ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).
	Handschutz benutzen.
	Kopfschutz benutzen.
	ACHTUNG! Warnung vor Handverletzungen!
	ACHTUNG! Warnung vor schwebender Last!

HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen das Produkt abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führe.

Der Begriff „Maschine", „Gerät" oder „Produkt" in Warnungen und in der Beschreibung der Anleitung bezieht sich auf <Unterflanschlaufkatze>.

2.1. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
b) Bei Zweifeln, ob das Produkt ordnungsgemäß funktioniert, oder wenn Schäden festgestellt werden, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.
c) Das Produkt darf nur vom Hersteller repariert werden. Reparieren Sie es nicht selbst!
d) Halten Sie Kinder und Unbefugte fern; Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.
e) Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
f) Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
g) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
h) Im Laufe der Nutzung dieses Werkzeugs einschließlich anderer Werkzeuge soll man sich nach übrigen Betriebsanweisungen richten.
i) Dieses Gerät ist nicht für Personen mit eingeschränkter geistiger oder sensorischer Leistungsfähigkeit (z. B. Anfälle, Bewusstseinsverlust usw.) vorgesehen, die Gefahren für den Bediener oder umstehende Personen verursachen können.

HINWEIS! Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.2 PERSÖNLICHE SICHERHEIT

a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
b) Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und entsprechendes Wissen bedient werden. Dies ist nur unter Aufsicht einer für die Sicherheit zuständigen Person und nach einer Einweisung in die Bedienung der Maschine gestattet.
c) Das Gerät darf nur von körperlich geeigneten Personen bedient werden, die zu ihrem Benutzen fähig und entsprechend geschult sind und die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben und im Rahmen der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes am Arbeitsplatz geschult wurden.

DE

d) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
e) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, die den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben entspricht. Die Verwendung einer geeigneten und zertifizierten Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
f) Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch sich bewegende Teile erfasst werden.
g) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.

2.3. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

a) Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie nur geeignete Werkzeuge für die jeweilige Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte und der sorgsame Umgang mit ihnen führen zu besseren Arbeitsergebnissen.
b) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät noch die Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können diese Geräte eine Gefahr darstellen.
c) Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
d) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
e) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
f) Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
g) Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.
h) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden..
i) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
j) Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.
k) Der maximale Belastungswert des Geräts darf nicht überschritten werden.
l) Halten Sie Ihre Hände während des Zusammenklemmens nicht zwischen die Spannbacken des Geräts.
m) Vergewissern Sie sich immer, dass die vom Gerät transportierte Last stabil befestigt ist und nicht herunterfällt, abrutscht, bricht, abbröckelt oder auf andere Weise unerwartet aus der Höhe fällt. Ein fallendes Gewicht kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.
n) Vergewissern Sie sich, dass der Punkt, an dem das Gerät befestigt ist, stabil ist, und eine weitere Arbeit mit dem Gerät keine Gefahr dastellt, dass dieses aus der Höhe fallen könnte.
o) Vermeiden Sie Stöße, Schläge und plötzliche Geschwindigkeitsänderungen beim Transport des Geräts. Dadurch wird die Gefahr des Herunterfallens von Lasten aus einer Höhe verringert.
p) Achten Sie darauf, dass die Last am Schwerpunkt befestigt ist oder so, dass die Last sicher verteilt ist.
q) Achten Sie immer darauf, dass das Gerät korrekt und sicher am Befestigungspunkt befestigt ist.
r) Achten Sie immer darauf, dass alle Schrauben und Muttern richtig angezogen sind und es keinen unnötigen Spielraum gibt.
s) Die Warnschilder am Gerät dürfen nicht entfernt oder verdeckt werden.
t) Verboten ist, die Last ohne Aufsicht zu hinterlassen.
u) Der Aufenthalt von Personen und Tieren unter schwebenden Lasten ist strengstens verboten.
v) Es ist verboten, die Ladung mit dem Gerät über Personen oder Tiere zu transportieren.
w) Es ist verboten, Personen oder Tiere mit Hilfe dieses Geräts zu transportieren.
x) Dritte Personen sollten vor dem Betrieb des Geräts gewarnt werden und sich in sicherem Abstand von der Last aufhalten.
y) Das Gerät sollte innerhalb eines Gebäudes eingesetzt werden.
z) Das Gerät dient nicht zum Transport von Schüttgut.
aa) Der Transport von Gefahrgütern, wie z. B. geschmolzene Masse, radioaktive Stoffe, ist nicht zu empfohlen.
bb) Kettengehänge werden wegen der Gefahr der Wasserstoffversprödung nicht für den Einsatz in Beizbädern empfohlen.
cc) Es ist verboten, dass sich Personen in gefährlichen Bereichen aufhalten oder bewegen.
dd) Die Art der Lasten, die von diesem Gerät bewegt werden können, ist zu beachten.
ee) Verwenden Sie keinen beschädigten Hebegurt oder einen modifizierten Hebegurt ohne Zustimmung des Herstellers.
ff) Vergewissern Sie sich, dass das Gerät sicher an der entsprechenden Halterung befestigt ist, bevor Sie die Last anlegen.
gg) Die als Hebegurthalter zu verwendende Oberfläche sollte nicht lackiert und/oder geschmiert werden, um ein Verrutschen der Last zu verhindern.

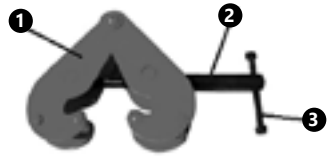
ACHTUNG! Wenn Sie das Gerät als Aufhängepunkt verwenden, stellen Sie sicher, dass die Tragkonstruktion, an der das Gerät befestigt werden soll, stark genug ist, um dem Gewicht der Last und des Gerätes standzuhalten. Es ist verboten, das Gerät auf einer Konstruktion zu montieren, deren Tragfähigkeit und Festigkeit nicht überprüft werden kann. Die Verantwortung für die Montage an der Tragstruktur und für die Tragstruktur selbst, liegt beim Benutzer. Bei der Aufhängung des Geräts an der Tragkonstruktion ist besondere Vorsicht geboten und es sind alle für ein sicheres Arbeiten erforderlichen Bedingungen zu beachten. Dadurch können eventuelle Gefahren vermieden werden, die durch mögliche Verletzungen von Personen entstehen können. Die Verantwortung für die Vorbereitung der Installationsbedingungen des Geräts und für die Montage des Geräts, liegt beim Benutzer.

ACHTUNG! Obwohl das Gerät in Hinblick auf Sicherheit entworfen wurde und über Schutzmechanismen sowie zusätzlicher Sicherheitselemente verfügt, besteht bei der Bedienung eine geringe Unfall- oder Verletzungsgefahr. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Gerät ist zum Heben und Transportieren von Trägern, Profilen und Konstruktionen bestimmt.
Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG



1. Spannbacken
2. Schraube
3. Hebel

3.2. ARBEIT MIT DEM GERÄT

a) Das Gerät muss in einem kompletten Satz mit einem Kettenzug, einem Laufkran oder anderen Hebe-/Transportvorrichtungen montiert werden.
b) Klemmen Sie die Spannbacken des Geräts mit Hilfe des Hebels an das Transportgut.
c) Die Richtung zum Heben und Senken der Last muss in einer vertikalen Linie zum Aufhängepunkt des Geräts liegen.
d) Die Zugrichtung der Last muss in einer parallelen Linie zum Aufhängepunkt des Geräts verlaufen.
e) Entfernen Sie nach dem Transport des Elements das Transportgut vom Gerät und stellen Sie sicher, dass das Transportset keine Absturzgefahr darstellt.

3.3. MONTAGE DES GERÄTS

- Befestigen Sie die Klemme an der tragenden Struktur über dem Arbeitsbereich. Setzen Sie die Backen über den unteren Träger und ziehen Sie den Hebel fest, indem Sie den Klemmgriff im Uhrzeigersinn drehen, um ihn zu sichern.
- Wenn Sie den Grifer als Hebevorrichtung verwenden, hängen Sie die Klemme an den unteren Haken des Hebezeugs. Legen Sie die Last zwischen die Backen der Klemme und ziehen Sie sie durch Drehen des Hebels im Uhrzeigersinn an.
- Die Klemme sollte an der Last in einer Position befestigt werden, die eine gleichmäßige Verteilung der Last gewährleistet.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

a) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
b) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
c) In Hinblick auf technische Effizienz und zur Vorbeugung vor Schäden sollte das Gerät regelmäßig überprüft werden.
d) Die Leitspindel sollte regelmäßig geschmiert werden.
e) Entfernen Sie Schmutz oder Wasser von der Klemme.

Das Gerät muss überprüft werden:

- vor jeder Inbetriebnahme
- nach Reparatur oder Remontage
- bei Verwendung von Zubehör

Achten Sie insbesondere auf:

- den technische Zustand der Komponenten des Hebesystems, ob sie Verformungen oder Rissen ausgesetzt sind oder keinen übermäßigen Verschleiß aufweisen.
- lose oder fehlende Befestigungselemente
- den Zustand der Kennzeichnungsschilder und Etiketten.

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value		
Product name	Gripper		
Model	SBS-TK-1000	SBS-TK-3000	SBS-TK-5000
Maximum load [kg]	1,000	3,000	5,000
Jaw opening width [mm]	75-195	80-320	80-320
Safety factor (for maximum load)	1.25		
Dimensions [mm]	360x75 x200	495x100 x250	490x120 x 250
Weight [kg]	3.5	9.5	11.0
Temperature range	-20°C ÷ +60°C		

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

EN

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

LEGEND

CE	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).
	Wear protective gloves.
	Wear head protection.
	ATTENTION! Hand crush hazard!
	ATTENTION! Suspended weight!

⚠ **PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details, it may differ from the actual product.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. USAGE SAFETY

⚠ **ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or even death.

The terms „device" or „product" are used in the warnings and instructions to refer to <gripper>.

2.1. SAFETY IN THE WORKPLACE

a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
b) If you are unsure about whether the product is operating correctly or if you find damage, please contact the manufacturer's service centre.
c) Only the manufacturer's service centre may make repairs to the product. Do not attempt to make repairs yourself!
d) Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
e) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
f) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
g) Keep the device away from children and animals.
h) If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.
i) The device should not be used by persons with compromised physical, sensory or intellectual capacity (i.e. convulsion, mental blackout, etc.) who would may cause harm for an operator or outsiders.

⚠ **REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.

2.2 PERSONAL SAFETY

a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
b) The device is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the device.
c) The device can be handled only by physically fit persons who are capable of handling it, properly trained, familiar with this manual and trained within the scope of occupational health and safety.
d) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
e) Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
f) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
g) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

2.3. SAFE DEVICE USE

a) Do not overload the device. Use the appropriate tools for the given task. A correctly-selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
b) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
c) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
d) Keep the device out of the reach of children.
e) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
f) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
g) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
h) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
i) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
j) Keep the device away from sources of fire and heat.
k) Do not exceed the maximum load of the device.
l) Do not put your hands between the jaws of the device while the jaws are being tightened.
m) Always make sure that the load transported by the device is securely attached and cannot fall, slip, break, crush, and that no any other unexpected event will occur that may cause the load to fall from a height. A falling load can cause severe injury or death.
n) Make sure that the point to which the device is attached is stable and that further operation of the device will not lead to its falling from a height.
o) Avoid shocks, impacts and sudden changes in speed during transportation using the device. That will reduce the risk of the load falling from a height.
p) Make sure that a load is hitched in the center of its gravity or in such a way that it enables safe weight distribution.
q) Always make sure that the device is properly and safely hitched to an attachment point.
r) Always make sure that all screws and nuts are properly tighten and the device does not include unnecessary backlashes.
s) Do not remove or cover warning marks that are placed on the device.
t) Do not leave a hanging load unattended.
u) No person or animal is allowed under suspended loads.
v) It is forbidden to transport any load using the device over people or animals.
w) It is forbidden to transport people or animals using this device.
x) Any third persons should be warned of the work of the machine and should stay at a safe distance from the load.
y) The device should be used within the area of the building.
z) The device is not meant for transporting loose materials.
aa) Transporting dangerous materials, e.g. molten masses, radioactive materials is not recommended.
bb) Chain slings are not recommended for use in etching baths due to the risk of occurrence of hydrogen embrittlement.
cc) Do not stand or movie around dangerous areas.
dd) Observe the recommended character of loads to be handled by the device.
ee) Do not use damaged slings or slings modified without the consent of the manufacturer.
ff) Before applying the load, make sure that the device is securely attached to the appropriate bracket.
gg) To prevent the load from slipping make sure that surface to be a grip for the sling is not be painted and/or greased

CAUTION!: If the device will be used as a dangle point, make sure that a supporting structure, that the device is hitched to, is sufficiently tough to bear the weight of the load and the device. It is forbidden to mount the unit on a structure that cannot be verified with regard to its load capacity and strength. The user is responsible for mounting the unit on the load-bearing structure and for the load-bearing structure itself. When mounting the unit on the load-bearing structure, special care must be taken to ensure that all conditions are suitable for safe operation - to avoid any risk of injury to people. The user is responsible for preparation of mounting conditions and for mounting the device.

EN

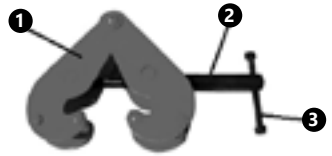
⚠ **ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. USE GUIDELINES

The device is designed for lifting and transporting beams, profiles and structures.

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

3.1. DEVICE DESCRIPTION



1. Jaws
2. Screw
3. Lever

3.2. DEVICE USE

a) The unit must be assembled in a complete set with a chain hoist, crane trolley or other lifting or transporting equipment.
b) Using the lever, tighten the jaws of the device on the piece to be transported.
c) The direction of lifting and lowering of the load must be perpendicular to the point of suspension of the device.

d) The direction of pulling the load must be parallel to the point of suspension of the device.
e) After transporting the load, remove the load from the device and make sure that the transport set has no risk of falling from a height

3.3. DEVICE ASSEMBLY
- Mount the beam clamp to the load-bearing structure above the working area. Place the jaws above the lower flange of the beam and tighten the lever by turning the clamp handle clockwise to secure it in place.
- When using the gripper as a lifting device, hang the clamp on the lower hook of the hoist. Place the load between the jaws of the clamp and tighten it by turning the lever clockwise.
- The clamp should be attached to the load in a place ensuring an even distribution of the load.

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE
a) Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.
b) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
c) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
d) The lead screw should be lubricated regularly.
e) Remove all dirt or water from the clamp.

The device should be inspected:
- before each use
- after repair or reassembly
- when accessories are used

In particular, pay attention to:
- technical condition of lifting system components, check whether they are not deformed, cracked or show excessive wear.
- check for loose or missing fasteners
- check the condition of rating plates and labels.

EN

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru		
Nazwa produktu	Zaciski dźwigara		
Model	SBS-TK-1000	SBS-TK-3000	SBS-TK-5000
Maksymalne obciążenie [kg]	1 000	3 000	5 000
Szerokość rozwarcia szczęk [mm]	75-195	80-320	80-320
Współczynnik bezpieczeństwa (maksymalnego obciążenia)	1,25		
Wymiary [mm]	360x75 x200	495x100 x250	490x120 x 250
Ciężar [kg]	3,5	9,5	11,0
Zakres temperatur	-20°C ÷ +60°C		

1. OGÓLNY OPIS
Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

CE	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Stosować rękawice ochronne.
	Stosować ochronę głowy.
	UWAGA! Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni!
	UWAGA! Wiszący ciężar!

UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA
UWAGA! Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.
Termin „urządzenie" lub „produkt" w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do <zacisk dźwigara>.

2.1. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY
a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
b) W razie wątpliwości czy produkt działa poprawnie lub stwierdzenia uszkodzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.
c) Naprawę produktu może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
d) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
e) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
f) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
g) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
h) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.
i) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych (tj. ataki drgawek, utrata świadomości itp.) które mogłaby spowodować zagrożenie dla operatora lub osób postronnych.]

PAMIĘTAJ! Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.2 BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE
a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
b) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
c) Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
d) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.

PL

e) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
f) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycone przez ruchome części.
g) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

2.3. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
b) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
c) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
d) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
e) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
f) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
g) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
h) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
i) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
j) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
k) Nie wolno przekraczać wartości maksymalnego obciążenia urządzenia.
l) Nie wkładać rąk po między szczęki urządzenia w trakcie ich zaciskania.
m) Zawsze należy upewnić się, że ładunek transportowany za pomocą urządzenia jest stabilnie zaczepiony i nie ulegnie wypadnięciu, wyślizgnięciu, złamaniu, skruszeniu lub nie dojdzie do innego nieoczekiwanego zdarzenia powodującego upadek ładunku z wysokości. Spadający ciężar może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.
n) Należy upewnić się, że punkt do którego jest zamocowane urządzenie jest stabilny i dalsza praca z urządzeniem nie grozi jego upadkiem z wysokości.
o) W trakcie transportu za pomocą urządzenia należy unikać wstrząsów, uderzeń oraz nagłych zmian prędkości. Zmniejszy to ryzyko upadku ładunku z wysokości.
p) Należy upewnić się, że ładunek zaczepiony jest w punkcie środka jego ciężkości lub w sposób zapewniający bezpieczne rozłożenie jego ciężaru.
q) Zawsze upewnić się, że urządzenie jest prawidłowo i bezpiecznie zamocowane do punktu zaczepienia.
r) Zawsze upewnić się, że wszystkie śruby oraz nakrętki są prawidłowo dokręcone, a urządzenie nie posiada niepotrzebnych luzów.
s) Zabrania się usuwania lub zasłaniania oznaczeń ostrzegawczych znajdujących się na urządzeniu.
t) Zabrania się pozostawiania zawieszonego ładunku bez nadzoru.
u) Zabrania się przebywania osób i zwierząt pod wiszącym ciężarem.
v) Zabrania się transportowania ładunku przy pomocy urządzenia nad ludźmi lub zwierzętami.
w) Zabrania się transportowania ludzi lub zwierząt przy pomocy tego urządzenia.
x) Osoby postronne powinny być ostrzeżone o pracy urządzenia oraz powinny przebywać w bezpiecznej odległości od ładunku.
y) Urządzenia na należy używać w obszarze budynku.
z) Urządzenie nie służy do transportowania materiałów sypkich.
aa) Nie zaleca się obsługi towarów niebezpiecznych, np. stopione masy, materiały radioaktywne.
bb) Zawiesia łańcuchowe nie są zalecane do stosowania przy kąpielach trawiących w związku z niebezpieczeństwem wystąpienia kruchości wodorowej.
cc) Zabrania się osobom stania lub przemieszczania się na obszarach niebezpiecznych.
dd) Należy przestrzegać charakteru ładunków, które mogą być obsługiwane przez to urządzenie.
ee) Nie należy używać uszkodzonego zawiesia oraz takiego, które zostało zmodyfikowane bez zgody producenta.
ff) Przed przyłożeniem obciążenia należy upewnić się, że urządzenie jest bezpiecznie zamocowane do odpowiedniego wspornika.
gg) Powierzchnia, która ma być uchwytem dla zawiesia nie powinna być pomalowane farbą i/lub wysmarowana smarem co zapobiegnie wyślizgnięciu się ładunku.

UWAGA!: Jeżeli urządzenie będzie używane jako punkt zawieszenia, należy upewnić się że konstrukcja nośna do której zaczepione zostanie urządzenie jest wystarczająco wytrzymała aby była zdolna wytrzymać ciężar ładunku oraz urządzenia. Zabrania się zamontowania urządzenia na konstrukcji której nie można zweryfikować pod względem jej nośności i wytrzymałości. Odpowiedzialność za zamontowanie na konstrukcji nośnej oraz za samą konstrukcję nośną leży po stronie użytkownika. W trakcie zawieszania urządzenia na konstrukcji nośnej należy zachować szczególną ostrożność oraz zapewnić wszelkie warunki odpowiednie do bezpiecznej pracy – pozwoli to na uniknięcie zagrożeń związanych z ewentualnymi obrażeniami osób. Odpowiedzialność za przygotowanie warunków montażu urządzenia oraz za sam montaż urządzenia leży po stronie użytkownika.

⚠ **UWAGA!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

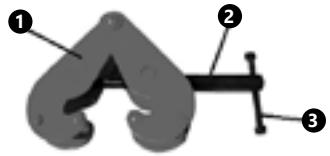
PL

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Urządzenie przeznaczone jest do podnoszenia i transportowania dźwigarów, profili i konstrukcji.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. OPIS URZĄDZENIA



1. Szczęki
2. Śruba
3. Dźwignia

3.2. PRACA Z URZĄDZENIEM

a) Urządzenie musi być zmontowane w kompletny zestaw z wciągnikiem łańcuchowym, wózkiem suwnicy lub innymi urządzeniami podnoszącymi/transportującymi.
b) Zacisnąć szczęki urządzenia używając dźwigni, na transportowanym elemencie.
c) Kierunek podnoszenia i opuszczania ładunku musi być prostopadły do punktu zawieszenia urządzenia.
d) Kierunek holowania ładunku musi być równoległy do punktu zawieszenia urządzenia.
e) Po zakończonym transporcie elementu należy usunąć element transportowany z urządzenia i upewnić się, że zestaw transportujący nie stwarza zagrożenia upadku z wysokości.

3.3. MONTAŻ URZĄDZENIA

- Zamontować zacisk belki do konstrukcji nośnej nad obszarem roboczym. Umieścić szczęki nad dolnym pasem belki i dokręcić dźwignię obracając uchwyt zacisku zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby zabezpieczyć go na miejscu.
- W przypadku używania chwytaka jako urządzenia podnoszącego, należy zawiesić zacisk na dolnym haku wciągnika. Umieścić ładunek pomiędzy szczękami zacisku i dokręcić, obracając dźwignię zgodnie ze wskazówkami zegara.
- Zacisk powinien być przymocowany do ładunku w miejscu zapewniającym równomierne rozłożenie ładunku.

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

a) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
b) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
c) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
d) Śruba pociągowa powinna być regularnie smarowana.
e) Usunąć wszelkie zabrudzenia lub wodę z zacisku.

Przegląd urządzenia należy wykonać:

- przed każdym uruchomieniem
- po naprawie lub ponownym zmontowaniu
- w trakcie użytkowania osprzętu

W szczególności należy zwrócić uwagę na:

- stan techniczny elementów konstrukcyjnych systemu podnoszenia czy nie ulegają deformacjom, pęknięciom lub nie wykazują nadmiernego zużycia.
- luźne lub brakujące elementy złączne
- stan tabliczek znamionowych i etykiet.

PL

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru		
Název výrobku	Nosníková svorka		
Model	SBS-TK-1000	SBS-TK-3000	SBS-TK-5000
Maximální zatížení [kg]	1 000	3 000	5 000
Šířka otevření čelistí [mm]	75-195	80-320	80-320
Bezpečnostní faktor(maximální zatížení)	1,25		
Rozměry [mm]	360x75 x200	495x100 x250	490x120 x 250
Hmotnost [kg]	3,5	9,5	11,0
Teplotní rozsah	-20°C ÷ +60°C		

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

CZ

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

CE	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	Používejte ochranné rukavice.
	Používejte ochranu hlavy.
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí pohmoždění rukou!
	VAROVÁNÍ! Zavěšené břemeno!

⚠ **POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

⚠ **POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a výstrah může způsobit těžký úraz nebo smrt.

Pojem „zařízení" nebo „výrobek" v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na <Nosníková svorka>.

2.1. BEZPEČNOST NA PRACOVIŠTI

a) Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
b) Budete-li mít pochybnosti, zda výrobek funguje správně, nebo zjistíte poškození, kontaktujte servis výrobce.
c) Výrobek může opravovat pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
d) Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
e) Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
f) Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
g) Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.
h) Pokud společně s tímto nástrojem používáte nějaké další nářadí, pak musíte dodržovat také jeho návod k použití.
i) Zařízení není určeno pro to, aby s ním pracovaly osoby s omezenými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi (tj. záchvaty třesu, ztráta vědomí atd.), které by mohly způsobit ohrožení obsluhy nebo ostatních osob.

⚠ **PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.2 OSOBNÍ BEZPEČNOST

a) Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
b) Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
c) S výrobkem mohou pracovat pouze fyzicky zdravé osoby, které jsou schopné ho obsluhovat. Musejí být náležitě proškolené z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a seznámené s tímto návodem.
d) Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
e) Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů.
Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
f) Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.
g) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.

2.3. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

a) Zařízení nepřetěžujte. Pro daný úkol používejte vždy správný typ nářadí. Správně zvolené nářadí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo.
b) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
c) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživateli tak při práci se zařízením nehrozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
d) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
e) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
f) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
g) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
h) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
i) Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
j) Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.
k) Nesmí být překročeno maximální zatížení zařízení
l) Nedávejte ruce mezi čelisti přístroje během jejich svírání
m) Vždy se ujistěte, že náklad přepravovaný zařízením je stabilně upevněn a nespadne, nesklouzne, neprolomí se, nerozpadne se nebo jinak neočekávaně nezpůsobí pád nákladu z výšky. Váha pádu může způsobit vážné zranění nebo smrt.
n) Zajistěte, aby místo, ke kterému je zařízení připevněno, bylo stabilní a další práce se zařízením nehrozí rizikem pádu z výšky.
o) Při přepravě pomocí zařízení se vyvarujte otřesům, nárazům a náhlým změnám rychlosti. Tím se sníží riziko pádu z výšky.
p) Je třeba se ujistit, že náklad je zavěšen v bodu jeho těžiště nebo takovým způsobem, který zajišťuje bezpečné rozložení jeho hmotnosti.
q) Vždy se ujistěte, že zařízení je správně a bezpečně připevněno k závěsnému bodu.
r) Vždy se ujistěte, že všechny šrouby a matice jsou řádně dotaženy a že zařízení nemá zbytečná nedotažení.
s) Je zakázáno odstraňovat nebo zakrývat výstražné značky, které se na zařízení nacházejí.
t) Je zakázáno ponechat zavěšené břemeno bez dozoru.
u) Je zakázáno přebývat pod zavěšeným břemenem lidem a zvířatům.
v) Je zakázáno přepravovat náklad pomocí zařízení nad lidmi nebo zvířaty.
w) Je zakázáno přepravovat lidi nebo zvířata pomocí tohoto zařízení.
x) Třetí osoby by měly být upozorněny na provoz zařízení a měly by zůstat v bezpečné vzdálenosti od nákladu.
y) Zařízení by nemělo být používáno v budově.
z) Zařízení není určeno k přepravě sypkých materiálů.
aa) Nedoporučuje se přepravovat nebezpečné věci, např. roztavené hmoty, radioaktivní materiály.
bb) Závěsné řetězy se nedoporučují používat v mořících lázních kvůli vodíkové křehkosti.
cc) Je zakázáno stát a pohybovat se v nebezpečných oblastech.
dd) Musí být dodržen druh břemen, která mohou být tímto zařízením přepravována.
ee) Nepoužívejte poškozené závěsné zařízení nebo upravené bez souhlasu výrobce.
ff) Před použitím zátěže se ujistěte, že je zařízení bezpečně připevněno k příslušnému držáku.
gg) Povrch, který má být držadlem závěsu, by neměl být natřen barvou a/nebo namazán tukem, aby se zabránilo skluznutí nákladu.

UPOZORNĚNÍ: Pokud bude zařízení používáno jako závěsný bod, je třeba se ujistit, že nosná konstrukce, na které je zařízení instalováno, je dostatečně pevná, aby vydržela hmotnost nákladu a také zařízení. Je zakázáno montovat zařízení na konstrukci, která nemůže být ověřena z hlediska únosnosti a pevnosti. Odpovědnost za montáž na nosnou konstrukci a za samotnou nosnou konstrukci leží na uživateli. Při zavěšení zařízení na nosnou konstrukci je třeba dbát zvýšené opatrnosti a zajistit všechny podmínky nezbytné pro bezpečnou práci - umožní to vyhnout se nebezpečím, v důsledku kterých by mohlo dojít ke zranění osob. Odpovědnost za přípravu instalačních podmínek zařízení a za jeho instalaci nese uživatel.

⚠ **POZNÁMKA!** I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

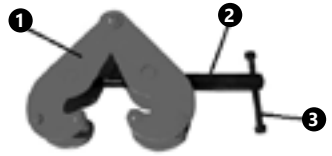
CZ

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Zařízení je určeno pro zvedání a přepravu nosníků, profilů a konstrukcí.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ



1. Čelisti
2. Šroub
3. Páka

3.2. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

a) Zařízení musí být smontováno v kompletní sadě s řetězovým kladkostrojem, jeřábovým vozíkem nebo jinými zvedacími/přepravními zařízeními.
b) Upevněte čelisti zařízení pákou na přepravovaném předmětu.
c) Směr zvedání a spouštění nákladu musí být kolmý k bodu zavěšení zařízení.
d) Směr tažení nákladu musí být rovnoběžný s bodem zavěšení zařízení.
e) Po přepravě vyjměte přepravovanou část ze zařízení a ujistěte se, že přepravní souprava nepředstavuje hrozbu pádu z výšky.

3.3. MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

- Namontujte svorku nosníku na nosnou konstrukci nad pracovní oblastí. Umístěte čelisti přes spodní nosník a utáhněte páku otáčením rukojeti svorky ve směru hodinových ručiček, abyste ji zajistili na místě.
- Pro použití uchopovače jako zvedacího zařízení, zavěste svorku na spodní hák zvedáku. Vložte náklad mezi čelisti svorky a utáhněte jej otáčením páky ve směru hodinových ručiček.
- Svorka by měla být připevněna k nákladu na místě, které zajistí rovnoměrné rozložení nákladu.

3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

a) K čištění povrchu zařízení používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
b) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
c) Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
d) Vodící šroub je třeba pravidelně promazávat
e) Odstraňte ze svorky veškeré nečistoty nebo vodu.

Zařízení by mělo být zkontrolováno:

- před každým použitím
- po opravě nebo opětovné montáži
- při použití příslušenství

Věnujte pozornost zejména:

- technický stav součástí zdvihacího systému, zda nejsou deformovány, prasklé nebo nevykazují nadměrné opotřebení.
- na uvolněné nebo chybějící spojovací prvky
- stav typových štítků a etiket.

CZ

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres		
Nom du produit	Pince de levage		
Modèle	SBS-TK-1000	SBS-TK-3000	SBS-TK-5000
Charge maximale [kg]	1 000	3 000	5 000
Largeur d'ouverture des mâchoires [mm]	75-195	80-320	80-320
Facteur de sécurité (charge maximale)	1,25		
Dimensions [mm]	360x75 x200	495x100 x250	490x120 x 250
Poids [kg]	3,5	9,5	11,0
Plage de température	-20°C ÷ +60°C		

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.

SYMBOLES

CE	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
	ATTENTION ! , AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	Portez des protections pour les mains.
	Portez un équipement de protection de la tête.
	ATTENTION ! Mise en garde liée à un risque de blessures des mains !
	ATTENTION ! Mise en garde liée à des charges suspendues !

REMARQUE! Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION! Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au <pince à faisceau>.

2.1. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
b) En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil ou si vous constatez des dommages sur celui-ci, veuillez communiquer avec le service client du fabricant.
c) Seul le fabricant doit réparer le produit. Ne tentez pas de réparer le produit par vous-même !
d) Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
e) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
f) Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
g) Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
h) Lors de l'utilisation combinée de cet appareil avec d'autres outils, respectez également les consignes se rapportant à ces outils.
i) L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes ayant des capacités mentales, sensorielles ou sensorielles réduites (par ex. crises convulsives, perte de conscience, etc.) qui présentent un danger pour l'opérateur ou pour d'autres personnes.

REMARQUE! Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.2 SÉCURITÉ DES PERSONNES

a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
b) Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de l'appareil.

FR

c) Seules des personnes aptes physiquement à se servir de l'appareil, qui ont suivi une formation appropriée et ont lu ce manuel d'utilisation peuvent utiliser le produit. En outre, ces personnes doivent connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
d) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
e) Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.
f) Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
g) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2.3. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

a) Ne faites pas surchauffer l'appareil. Utilisez les outils appropriés pour l'usage que vous en faites. Le choix d'appareils appropriés et l'utilisation soigneuse de ceux-ci produisent de meilleurs résultats.
b) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
c) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
d) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
e) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
f) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
g) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
h) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
i) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
j) Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
k) La charge maximale de l'appareil ne doit pas être dépassée.
l) Ne mettez pas vos mains entre les mâchoires de l'appareil pendant le serrage.
m) Assurez-vous toujours que la charge transportée par l'appareil soit fixée de manière stable, qu'elle ne tombe pas, ne glisse pas, ne se brise pas. Veillez à ce qu'aucun événement inattendu ne provoque la chute de la charge. Une chute de charge peut causer des blessures graves ou la mort.
n) Assurez-vous que le point auquel l'appareil est fixé est stable et que la suite des travaux avec l'appareil ne présente pas de risque de chute de hauteurs.
o) Évitez les secousses, les impacts et les changements brusques de vitesse lors du transport à l'aide de l'appareil. Cela réduit le risque que la charge tombe d'une hauteur.
p) Assurez-vous que la charge est attachée au centre de gravité ou de manière à ce qu'elle soit bien répartie.
q) Assurez-vous toujours que l'appareil est correctement et bien fixé au point de fixation.
r) Assurez-vous toujours que tous les boulons et les écrous sont correctement serrés et qu'il n'y a pas de jeu inutile.
s) Il est interdit de retirer ou de masquer les marquages d'avertissement qui se trouvent sur l'appareil.
t) Il est interdit de laisser la charge suspendue sans surveillance.
u) Il est interdit aux personnes et aux animaux de se tenir sous des charges suspendues.
v) Il est interdit de transporter de la marchandise au-dessus des personnes ou des animaux.
w) Il est interdit de transporter des personnes ou des animaux avec cet appareil.
x) Les personnes tiers doivent être averties du fonctionnement de l'appareil et doivent rester à une distance de sécurité du chargement.
y) L'appareil ne doit pas être utilisé dans la zone du bâtiment.
z) L'appareil n'est pas destiné pour le transport de matériaux en vrac.
aa) Les produits dangereux ne sont pas recommandées, par exemple les masses fondues, les matières radioactives.
bb) Les élingues en chaîne ne sont pas recommandées dans le cas des bains de décapage en raison du risque de fragilisation par l'hydrogène.
cc) Il est interdit à toute personne de se tenir debout ou de se déplacer dans des zones dangereuses.
dd) Il faut respecter la nature des charges pouvant être manipulées par cet appareil.
ee) N'utilisez pas d'élingue endommagée ou modifiée sans le consentement du fabricant.
ff) Avant d'appliquer la charge, assurez-vous que l'appareil est correctement fixé au support approprié.
gg) La surface devant servir de poignée à l'élingue ne doit pas être peinte et / ou graissée, afin d'empêcher la charge de glisser.

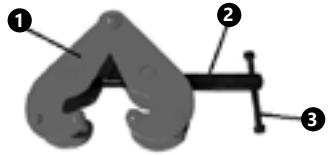
ATTENTION! : Si vous utilisez l'appareil comme point de suspension, assurez-vous que la structure portante à laquelle l'appareil est fixé est suffisamment solide pour supporter le poids de la charge et de l'appareil. Il est interdit de monter l'appareil sur une construction qui ne peut être vérifiée en termes de capacité portante et de résistance. La responsabilité de l'installation sur la structure portante et de la structure portante elle-même incombe à l'utilisateur. Lors de la suspension de l'appareil sur la structure portante, des précautions particulières doivent être prises et toutes les conditions nécessaires à un travail sûr doivent être garanties - cela permet d'éviter les risques liés à d'éventuelles blessures. La responsabilité de la préparation des conditions d'installation de l'appareil et de l'installation en elle-même incombe à l'utilisateur.

⚠ **ATTENTION!** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

L'appareil est conçu pour soulever et transporter des poutres, des profilés et des constructions.
L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL



1. Mâchoire
2. Boulon
3. Levier

3.2. UTILISATION DE L'APPAREIL

a) L'appareil doit être monté dans un ensemble complet avec un palan à chaîne, chariot à engrenages ou un autre appareil de levage/transport.
b) Serrer les mâchoires de l'appareil c l'aide du levier sur l'élément à transporter.
c) Le sens de levage et d'abaissement de la charge doit être perpendiculaire au point de suspension de l'appareil.
d) Le sens de remorquage de la charge doit être parallèle au point de suspension de l'appareil.
e) Après le transport de l'élément, retirez-le de l'appareil et assurez-vous que l'ensemble de transport ne présente pas de risque de chute de hauteur.

3.3 MONTAGE DE L'APPAREIL

- Montez la fixation de la poutre sur la structure porteuse au-dessus de la zone de travail. Placez les mors sur la poutre inférieure et serrez le levier en tournant la poignée de la pince dans le sens des aiguilles d'une montre pour la fixer en place.
- Lorsque vous utilisez la pince comme dispositif de levage, suspendez la pince au crochet inférieur du palan. Placez la charge entre les mors de la pince et serrez en tournant le levier dans le sens des aiguilles d'une montre.
- La pince doit être fixée à la charge dans un endroit assurant une répartition uniforme de la charge.

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

a) Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
b) Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
c) Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
d) La vis-mère doit être graissée régulièrement
e) Enlevez toute saleté ou eau de la pince.

L'appareil doit être inspecté :

- avant chaque lancement
- après réparation ou remontage
- lors de l'utilisation de l'équipement

En particulier, faites attention :

- à l'état technique des composants du système de levage est ce que ils ne sont pas déformés, fissurés ou ne présentent pas d'usure excessive.
- aux éléments de fixation en vrac ou manquants
- à l'état des plaques signalétiques et des étiquettes.

DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore		
Nome del prodotto	Pinza per trave		
Modello	SBS-TK-1000	SBS-TK-3000	SBS-TK-5000
Carico massimo [kg]	1.000	3.000	5.000
Larghezza apertura delle ganasce [mm]	75-195	80-320	80-320
Facteur de sécurité (charge maximale)	1,25		
Dimensions [mm]	360x75 x200	495x100 x250	490x120 x 250
Poids [kg]	3,5	9,5	11,0
Intervallo di temperature	-20°C ÷ +60°C		

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

CE	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
⚠	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	Utilizzare dei guanti protettivi.
	Utilizzare un casco.
⚠	ATTENZIONE! Pericolo di lesione alle mani!
⚠	ATTENZIONE! Avviso di carichi sospesi!

⚠ **AVVERTENZA!** Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

⚠ **ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine „apparecchio" o „prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al <morsetto per travi>.

2.1. SICUREZZA SUL LAVORO

a) Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
b) In presenza di dubbi sul corretto funzionamento del dispositivo o se ci sono dei danni, rivolgersi al servizio clienti del produttore.
c) Il prodotto può essere riparato soltanto dal fornitore. Non auto-ripararlo.
d) I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
e) Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
f) Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
g) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.
h) Durante l'impiego del dispositivo in contemporanea con altri dispositivi, è consigliabile rispettare le altre istruzioni d'uso.
i) L'attrezzo non è destinato a essere utilizzato da persone con funzioni psichiche, sensoriali e mentali limitate (ad esempio attacchi convulsivi, perdita di coscienza, ecc.) che potrebbero rappresentare una minaccia all'operatore o a estranei.

⚠ **AVVERTENZA!** Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.2 SICUREZZA PERSONALE

a) Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
b) Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
c) Il dispositivo può essere usato solo da persone con capacità fisiche adeguate che sono state adeguatamente istruite e che hanno letto queste istruzioni, le hanno capite e hanno appreso le norme di sicurezza e di protezione sul posto di lavoro.
d) Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
e) Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
f) Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
g) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.

2.3. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

a) Non far surriscaldare il dispositivo. Utilizzare strumenti appropriati. Dispositivi scelti correttamente e un attento utilizzo degli stessi portano a risultati migliori.
b) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
c) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
d) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
e) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
f) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
g) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
h) Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
i) È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
j) Tenere dispositivi lontano da fonti di fuoco e calore.
k) Il carico massimo dell'apparecchio non deve essere superato.
l) Non inserire mai le mani tra le ganasce dell'apparecchio durante il loro serraggio.
m) Assicurarsi sempre che il carico trasportato dall'apparecchio sia saldamente fissato e non possa cadere, scivolare, rompersi, frantumarsi, o subire qualsiasi altro evento imprevisto che provochi la caduta del carico da un'altezza. Tale evento potrebbe causare gravi lesioni o la morte.
n) Assicurarsi che il punto di attacco dell'apparecchiatura sia stabile e che non cada dall'alto.
o) Evitare urti, impatti e brusche variazioni di velocità durante il trasporto. Questo ridurrà il rischio di caduta del carico dall'alto.
p) Assicurarsi che il carico sia agganciato nel suo baricentro o in modo che garantisca una sicura distribuzione del suo peso.
q) Assicurarsi sempre che l'attrezzo sia fissato in modo corretto e sicuro al punto di aggancio.
r) Assicurarsi sempre che tutte le viti e i dadi siano serrati correttamente e che l'attrezzo non presenti inutili giochi.
s) È vietato rimuovere o coprire le avvertenze di sicurezza presenti sull'attrezzo.
t) È vietato lasciare il carico inosservato.
u) È vietato sostare sotto carichi sospesi.
v) È vietato trasportare carichi mediante l'apparecchio sopra persone o animali.
w) È vietato il trasporto di persone o animali con tali attrezzature.
x) Le persone dovrebbero essere avvertite del lavoro dell'apparecchio e dovrebbero mantenersi a distanza di sicurezza dal carico.
y) l'attrezzatura non deve essere utilizzata all'interno dell'edificio.
z) l'attrezzatura non è destinata al trasporto di materiale sfuso.
aa) Si sconsiglia la gestione di merci pericolose, come ad esempio masse fuse, materiali radioattivi.
bb) Si sconsiglia l'uso di brache di catena nei bagni di decapaggio per via del pericolo di infragilimento da idrogeno.
cc) È proibito alle persone di sostare o spostarsi in aree pericolose.
dd) Occorre rispettare la natura dei carichi che possono essere movimentati da questa attrezzatura.
ee) Non utilizzare le brache danneggiate o modificate senza il consenso del produttore del prodotto.
ff) Prima di applicare il carico, assicurarsi che l'apparecchio sia saldamente fissato all'apposito supporto.
gg) La superficie da utilizzare come supporto per brache non deve essere verniciata e/o lubrificata per evitare lo scivolamento del carico.

ATTENZIONE!: Nel caso in cui l'attrezzo sia utilizzato come punto di sospensione, assicurarsi che la costruzione portante a cui sarà agganciato sia sufficientemente resistente da poter reggere il peso complessivo del carico e dell'attrezzo. E' vietato montare l'apparecchio su una struttura non certificabile in termini di capacità di carico e resistenza. La responsabilità del montaggio sulla struttura portante e della struttura portante stessa è a carico dell'utente. In caso di sospensione dell'apparecchio su una struttura portante, è necessario prestare particolare attenzione affinché tutte le condizioni siano idonee ad un funzionamento sicuro, al fine di evitare qualsiasi rischio di lesioni alle persone. L'utente è responsabile della preparazione delle condizioni di montaggio e del montaggio stesso dell'apparecchio.

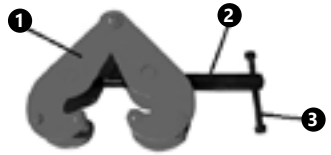
⚠ **ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. CONDIZIONI D'USO

L'apparecchio è progettato per il sollevamento e il trasporto di travi, profili e strutture.

L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



Rev. 18.07.2019

1. Ganasce
2. Bullone
3. Leva

3.2. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

a) L'apparecchio deve essere montato in un set completo con un paranco a catena, un carrello gru o altri mezzi di sollevamento o di trasporto.
b) Serrare le ganasce dell'apparecchio con una leva sul pezzo trasportato.
c) La direzione di sollevamento e abbassamento del carico deve essere perpendicolare al punto di attacco dell'apparecchio.
d) La direzione di traino del carico deve essere parallela al punto di attacco dell'apparecchio.
e) Dopo il trasporto dell'oggetto, rimuovere l'oggetto trasportato e assicurarsi che il set di trasporto non presenti il pericolo di caduta dall'alto.

3.3 MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO

- Fissare la pinza della trave alla sottostruttura sopra l'area di lavoro. Posizionare le ganasce sopra la parte inferiore della trave e serrare la leva ruotando la maniglia della pinza in senso orario in modo da fissarla in posizione.
- In caso di utilizzo del gripper come mezzo di sollevamento, occorre appendere la pinza al gancio inferiore del sollevatore. Posizionare il carico tra le ganasce della pinza e serrare ruotando la leva in senso orario.
- La pinza deve essere fissata al carico in una posizione che garantisca una distribuzione uniforme del carico.

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

a) Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
b) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
c) Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
d) Il bullone di traino deve essere lubrificato regolarmente.
e) Rimuovere lo sporco o l'acqua dalla pinza.

L'unità deve essere ispezionata:

- prima di ogni avviamento
- dopo la riparazione o il rimontaggio
- durante l'uso dell'attrezzatura

In particolare, occorre prestare attenzione:

- se lo stato tecnico degli elementi strutturali del sistema di sollevamento non è soggetto a deformazioni, fessurazioni o usura eccessiva.
- se non vi sono elementi di fissaggio allentati o mancanti
- allo stato delle targhette di identificazione e delle etichette.

DATOS TÉCNICOS

Parámetro – Descripción	Parámetro - Valor		
Nombre del producto	Pinza para viga		
Modelo	SBS-TK-1000	SBS-TK-3000	SBS-TK-5000
Carga máxima [kg]	1.000	3.000	5.000
Anchura de apertura de la pinza [mm]	75-195	80-320	80-320
Factor de seguridad (carga máxima)	1,25		
Dimensiones [mm]	360x75 x200	495x100 x250	490x120 x 250
Peso [kg]	3,5	9,5	11,0
Rango de temperatura	-20°C ÷ +60°C		

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

CE	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
⚠	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	Utilizar guantes de protección.
	Utilizar protección para la cabeza.
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de lesiones en manos!
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de carga flotante!

⚠ **¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

⚠ **¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como „aparato" o „producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a < Pinza para viga>.

2.1. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
b) En caso de duda sobre si el producto funciona correctamente o si detectara daños, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
c) El producto solamente puede ser reparado por el fabricante. ¡No intente repararlo usted mismo!
d) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
e) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
f) Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
g) Mantenga el equipo alejado de niños y animales.
h) Al utilizar este equipo junto con otros, también deben observarse otras instrucciones de uso.
i) El dispositivo no está diseñado para ser utilizado por personas con funciones mentales y sensoriales limitadas (es decir, ataques convulsivos, pérdida de conciencia, etc.) que podrían representar una amenaza para el operador o los transeúntes.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.2 SEGURIDAD PERSONAL

a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
b) Este aparato no debe ser utilizado por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo del aparato.
c) El producto solamente puede utilizarse por personas con la forma física adecuada para el trabajo, con el equipo de protección personal apropiado, que hayan leído atentamente y comprendido este manual de instrucciones y que cumplan con la normativa en materia de seguridad y salud para el trabajo correspondiente.
d) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.

e) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
f) No utilice ropa holgada o adornos tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
g) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.

2.3. MANEJO SEGURO DEL APARATO

a) No permita que el aparato se sobrecaliente. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados.
b) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
c) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
d) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
e) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
f) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
g) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
h) Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
i) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
j) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
k) No supere la carga máxima del dispositivo.
l) No coloque la mano entre las partes móviles del dispositivo mientras las esté enroscando.
m) Asegúrese siempre de que la carga transportada utilizando el dispositivo esté bien sujeta y que no pueda caer, deslizarse, romperse, aplastarse o chocar con otro objeto que pueda producir su caída. La caída de objetos pesados puede causar lesiones graves o incluso la muerte.
n) Asegúrese de que el punto al que está conectado el dispositivo sea estable y de que el trabajo con el dispositivo no le afecte y pueda provocar un accidente.
o) Al transportar cosas usando el dispositivo, evite sacudidas, golpes y cambios bruscos de velocidad. Esto reducirá el riesgo de accidente por caída de la carga.
p) Asegúrese de que la carga esté enganchada en el punto de su centro de gravedad o de una manera que garantice que su peso se distribuya de manera segura.
q) Asegúrese siempre de que el dispositivo esté correctamente conectado al punto de anclaje.
r) Asegúrese siempre de que todos los pernos y tuercas estén bien apretados y que el dispositivo no tenga holguras innecesarias.
s) Está prohibido eliminar o cubrir las señales de advertencia en el dispositivo.
t) Se prohíbe dejar la carga sin supervisión.
u) Se deben haber personas ni animales bajo cargas suspendidas.
v) Con el dispositivo no se debe transportar la carga sobre personas o animales.
w) No transporte personas o animales utilizando este dispositivo.
x) Se debe advertir a las terceras personas sobre el funcionamiento del dispositivo y deben permanecer a una distancia de seguridad de la carga.
y) El dispositivo debe ser utilizado en el área del edificio.
z) El dispositivo no se utiliza para el transporte de materiales sueltos.
aa) No se recomienda el trabajar con mercancías peligrosas, por ejemplo, masas fundidas o materiales radiactivos.
bb) No se recomienda el uso de eslingas de cadena en baños de decapado debido al riesgo de fragilización por hidrógeno.
cc) Las personas no deben estar de pie o moverse en áreas peligrosas.
dd) Se debe atener a las cargas que puede manejar este dispositivo.
ee) No utilice una eslinga dañada o que haya sido modificada sin el consentimiento del fabricante.
ff) Antes de manipular la carga, asegúrese de que el dispositivo esté bien sujeto al soporte adecuado.
gg) La superficie que servirá de enganche no debe pintarse con pintura ni engrasarse con grasa para evitar que la carga se resbale.

¡ATENCIÓN! Si el dispositivo se va a utilizar como un punto de suspensión, asegúrese de que la estructura de soporte a la que esté conectado el dispositivo sea lo suficientemente fuerte como para soportar el peso de la carga y el dispositivo. No monte el dispositivo en una construcción que no pueda ser verificada en términos de su capacidad y resistencia de soporte. La responsabilidad del montaje en la estructura de soporte y el montaje de la estructura en sí recae en el usuario. Al suspender el dispositivo sobre la estructura de soporte, se debe tener especial cuidado y deben garantizarse todas las condiciones necesarias para un trabajo seguro, lo que permitirá evitar situaciones peligrosas con posibles lesiones personales. La responsabilidad de preparar las condiciones apropiadas para la instalación del dispositivo y del montaje del dispositivo recae en el usuario.

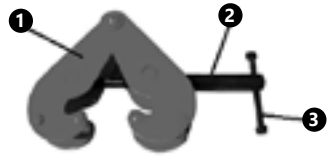
⚠ **¡ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. INSTRUCCIONES DE USO

El dispositivo está diseñado para levantar y transportar vigas, perfiles y estructuras.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO



1. Pinza
2. Tornillo
3. Palanca

3.2. MANEJO DEL APARATO

a) El dispositivo debe montarse en un juego completo de polipasto de cadena, un carro de traslación u otros dispositivos de elevación/transporte.
b) Usando la palanca, sujete la pinza del dispositivo al elemento que se va a transportar.
c) La dirección de elevación y descenso de la carga debe ser perpendicular al punto de sujeción del dispositivo.
d) La dirección de remolque de la carga debe ser paralela al punto de sujeción del dispositivo.
e) Después de realizar el transporte, retire del dispositivo el elemento transportado y asegúrese de que no haya riesgo de accidente por caídas de algún elemento.

3.3. MONTAJE DEL DISPOSITIVO

- Monte la pinza para viga en la estructura de soporte sobre el área de trabajo. Coloque las mordazas sobre el ala inferior de la viga y apriete la palanca girando la manija de la pinza en el sentido de las agujas del reloj para asegurarla en su posición.
- Cuando utilice la pinza como dispositivo de elevación, cuelgue la pinza en el gancho inferior del polipasto. Coloque la carga entre las mordazas de la pinza y apriétela girando la palanca en el sentido de las agujas del reloj.
- La pinza debe sujetar la carga en un lugar que garantice una distribución uniforme de la carga.

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

a) Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
b) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
c) En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
d) El tornillo debe lubricarse regularmente.
e) Elimine cualquier suciedad o agua de la pinza.

La inspección del dispositivo se debe realizar:

- antes de cada uso
- tras una reparación o después de ser montado
- mientras se utilizan accesorios

Especialmente debe prestar atención a:

- estado técnico de los componentes del sistema de elevación, que no sufran deformaciones, grietas o que no presenten desgaste excesivo.
- que no falten o estén sueltos los elementos de sujeción
- estado de las placas indicadoras y etiquetas.

NAMEPLATE TRANSLATIONS



	❶	❷	❸	❹
DE	Importeur	Produktname	Modell	Maximale Belastung
EN	Importer	Product Name	Model	Maximum load
PL	Importer	Nazwa produktu	Model	Maksymalne obciążenie
CZ	Dovozce	Název výrobku	Model	Maximální zatížení
FR	Importateur	Nom du produit	Modèle	Charge maximale
IT	Importatore	Nome del prodotto	Modello	Carico massimo
ES	Importador	Nombre del producto	Modelo	Carga máxima

	❺	❻	❼	❽
DE	Breitenbereich	Gewicht	Produktionsjahr	Ordnungsnummer
EN	Width range	Weight	Production Year	Serial No.
PL	Zakres szerokości	Ciężar	Rok produkcji	Numer serii
CZ	Rozsah šířky	Hmotnost	Rok výroby	Sériové číslo
FR	Plage de largeur	Poids	Année de production	Numéro de serie
IT	Campo di larghezza	Peso	Anno di produzione	Numero di serie
ES	Rango de anchura	Peso	Año de producción	Número de serie

CE **DE | EN |PL | FR | IT | ES | CZ**

expondo

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/22-07/203

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) | Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre, dirección) | Odpovědný subjekt (jméno, adresa): **EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU**
Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, dichiaro che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:
Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: **Trägerklemmen | Gripper | Zaciski dźwigara | Pince de levage | Pinza per trave | Pinza para viga | Nosníková svorka**
Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **SBS-TK-1000, SBS-TK-3000, SBS-TK-5000**
Seriennummer | serial numer | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo: **000000000000 – 999999999999**

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes| ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:

- EN 13155:2003+A2:2009.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. **|** This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. **|** Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowaniem jest Piotr R. Gajos. **|** Cette délaration concerne exclusivement le produit dans l'éat dans lequel il a ééintroduit sur le marchéet ne comprend aucun composant, déontage ou autre modification ajoutéou effectuépar l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut êre mise àdisposition sous rélamation àla personne morale compéente Piotr R. Gajos. **|** La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell´immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell´azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un´eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. **|** Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final., La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. **|** Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 22-07-2019

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce, Data | Lieu, Date | Luogo, Data |Lugar, Fecha | Místo, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature | Firma | Firma, | Podpis

Piotr R. Gajos

Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów | Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits | Ingegnere della sicurezza dei prodotti| ingeniero para la evaluación de la directiva de productos |inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků

Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

NOTES/NOTIZEN

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu
Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de